

20/7-11 1/10-11

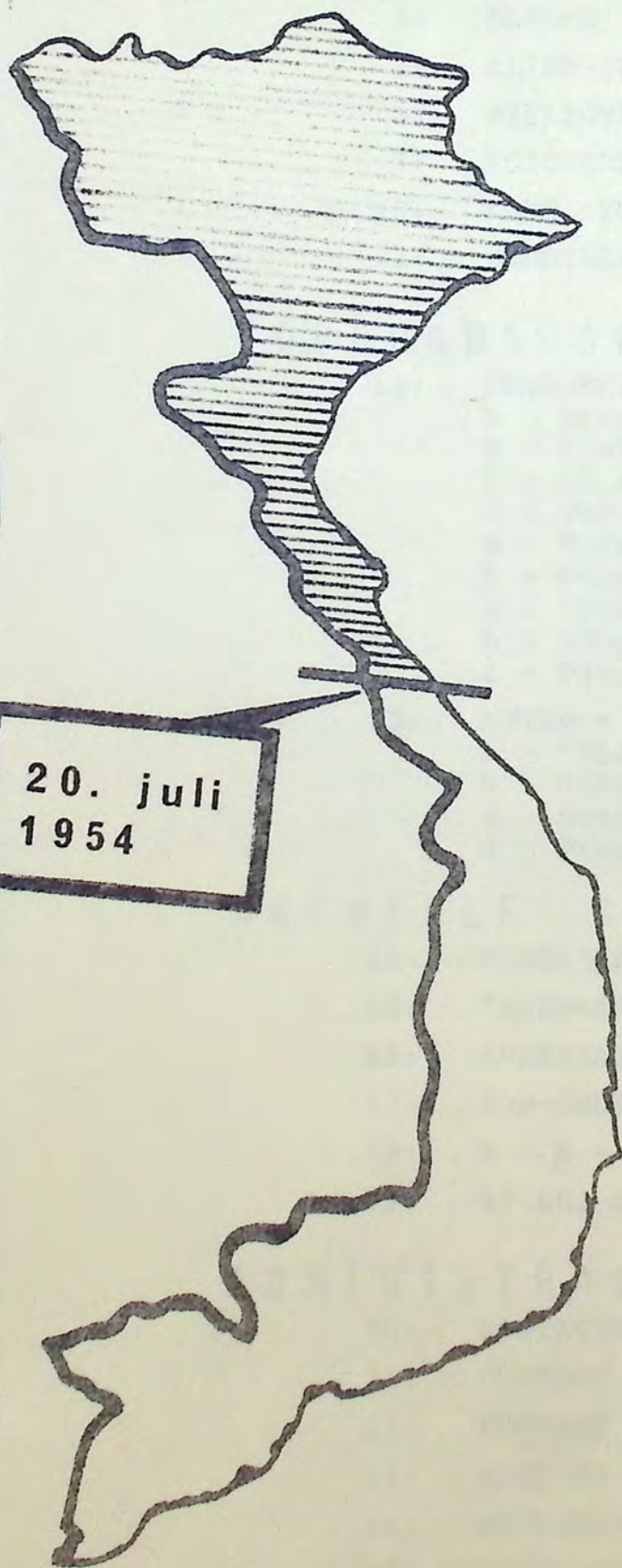
NORSK-VIETNAMESISK FORBUND

UNIVERSITETSBIBLIOTEKET I OSLO
Aviskontoret

BERETNING

24-11 1970

29-11 1973



I N N H O L D

ETABLERINGEN (HVIT SEKSJON)

1:	NORSK-VIETNAMEISK FORBUND DANNES	side	3
2:	DEN OFFISIELLE ETABLERING	"	4
3:	FORBUNDETS FORMÅLSPARAGRAF	"	5
4:	SEKRETARIATET	"	5

PUBLIKUMS - SERVICE (BLÅ SEKSJON)

5:	FILM-ARKIV	"	6
6:	SLIDES	"	7
7:	KLIPP-SERVICE	"	8
8:	BIBLIOTEK	"	8
9:	FOTO-ARKIV	"	8
10:	KART, POSTERS, FLAGG	"	8
11:	PUBLIKASJONER	"	8

FORBUNDS - AKTIVITETER (ROSA SEKSJON)

12:	PROSJEKTER:		
	a - Barne- og mødreklinnikk i Sgn	"	10
	b - Fiskeriprosjekt	"	11
	c - 20 ambulansebåter	"	11
	d - 760-sengers hospital	"	11
	e - Norsk vedlikeholdsskipsverft	"	12
	f - Utnyttelse av trevareressurser	"	12
	g - "Hjelp Syd-Vietnams barn"	"	12
	h - Adopsjon av vietnamesiske barn	"	14
	i - Fjernadopsjoner	"	15
13:	MØTER - MOTTAGELSER:		
	a - "Vietnamesisk aften"	"	15
	b - Juletreffester	"	15
	c - Mottagelser	"	16
	d - Pressekonferanser	"	16

AKTUELLE SAKER (HVIT SEKSJON)

14:	NORGES ANERKJENNELSE AV NORD-VIETNAM	"	17
15:	"VIETNAM-TRIBUNALET"	"	17
16:	AMERIKANSKE KRIGSFANGER	"	18
17:	POP-GRUPPE DØMT I HANOI	"	18
18:	N G S - "OPERASJON DAGSVERK"	"	18
19:	67.501 SAVNET I VIETNAM	"	18

ADMINISTRASJON - ØKONOMI (GRØNN SEKSJON)

20:	KONTAKTNETTET	"	19
21:	KONTAKT MED MASSEMEDIA	"	19
22:	KONTAKT MED DET OFFENTLIGE	"	19
23:	KONTAKT MED ANDRE ORGANISASJONER	"	19
24:	REISEVIRKSOMHET	"	21
25:	KONTORETS DRIFT - ØKONOMI	"	21

KONKLUSJON

ETABLERINGEN

1: NORSK-VIETNAMEISK FORBUND DANNES

Norsk-Vietnamesisk Forbund ble etablert på en tid da Vietnam-konflikten var inne i en vanskelig og "opphetet" fase. USA's og de andre allierte nasjoners engasjement var på sitt høyeste, og tradisjonelle fiender av De Forente Stater benyttet seg av situasjonen til å intensivere en verdensomfattende "hat USA"-kampanje som derigjennom også rammet Syd-Vietnam og landets regjering. En av følgene var at spørsmål om humanitær bistand ble utsatt fordi også dette ble gjenstand for forutgående vurderinger av politisk art, her hjemme.

I forberedelsene til forbundets dannelse ble det lagt vekt på at stiftelsen skulle tjene en mer effektiv koordinering av kulturell utveksling og norsk humanitær bistand. Man ønsket å legge forholdene tilrette for en tverrpolitisk oppslutning basert på et saklig ønske om å hjelpe den tredje, lidende part - den syd-vietnamesiske sivilbefolkning.

En gruppe nordmenn dannet i løpet av våren 1970 et interim-styre for å forestå de nødvendige forberedelser. Dette omfattet også etablering av samarbeide med private og humanitære organisasjoner i Syd-Vietnam, og med landets legale myndigheter. Man lyktes i å oppnå en avtale med det privatrevnede vietnamesiske råd for forbindelser med utlandet, - "the Vietnam Council On Foreign Relations".

Den 3. september 1970 ble Norsk-Vietnamesisk Forbunds kontorer i Pilestredet 7, Oslo, innviet. Kontorene har siden vært bemannet med to personer i heldagsstilling. Åpningen forårsaket demonstrasjoner iverksatt av venstre-radikale organisasjoner, og Det Norske Studentersamfund (under ledelse av "Rød Front") bevilget av semesterbudsjettet kr. 3.000,- til "militant kamp" og "utsletteelse" av kontorene. Men forbundet hadde investert i sikkerhetsanordninger, som hindret truslene i å bli iverksatt.

2: DEN OFFISIELLE ETABLERING

Den offisielle etablering av Norsk-Vietnamesisk Forbund fant sted ved konstituerende Generalforsamling den 20. november 1970, i Ingeniørenes Hus i Oslo. Invitasjon var sendt til vel 150 personer som ut fra interimstyrets vurdering kunne sies å ha interesse av kontakt med forbundet.

Følgende styre ble valgt:

Formann	Direktør Hans Ringvold
Viseformann	Avd.sjef Vera Heftye-Blehr
Styremedlemmer	Miss Huynh Thi Tri
	Optiker Rolf Ilmo
	Bokholder Terje Johansen
	Kaptein Henry F. Tschudi.

Til ordfører i forbundets Råd ble valgt:

Advokat Alf Rabe.

Dessuten ble følgende plasser i Rådet foreløpig besatt, av:

Generalmajor Wilhelm Hansteen
Fru Anna Bergersen (Lottenes
sanitet)

Direktør Frantz Tanberg
Fru Berit Ringvold
Redaktør Frank Bjerkholt
Journalist Anders Sandvig.

I perioden har styremedlem Terje Johansen bedt seg entlediget, som erstatning er (daværende) fullmektig Thor-Petter KROSBY trukket inn.

Miss Huynh Thi Tri ba seg entlediget (i forbindelse med sin tilbakereise til Vietnam), som erstatning er disponent John NYHOFF trukket inn.

Ved konstitueringen foretok man den formelle ansettelse av:

Generalsekretær	Torbjørn Jelstad
Sekretær	Fru Mai Lauvsnes.

Medlemskontingenten ble fastsatt til kr. 10,- pr. kalenderår, med nedre aldersgrense 18 år. Egen bankgirokonto for medlemskontingenter ble vedtatt opprettet.

Styret har vært samlet til 20 møter, samt ved møter og andre tiltak. Dertil kommer jevnlig personlige kontakter i tilknytning til den daglige drift.

3: FORBUNDETS FORMALSPARAGRAF

Av forbundets statutter som ble vedtatt på det konstituerende møte, hitsettes følgende FORMÅLSPARAGRAF:

1. Arbeide for å gi befolkningen i de to land utvidet kjennskap til og forståelse for hverandres historie og kulturelle tradisjoner, og drive generell opplysningsvirksomhet overfor befolkningen og myndighetene.
2. Innby den norske Regjering og den norske befolkning til aktivt å støtte opp om sosiale, humanitære hjelpetiltak som kan bedre leveforholdene for den syd-vietnamesiske sivilbefolkning.
3. Medvirke til - i samarbeide med norske og vietnamesiske myndigheter - å legge forholdene til rette for de familier i Norge som ønsker å adoptere foreldreløse vietnamesiske barn. ++)
4. Inspirere den private industri til å øke sine investeringer og den handelsmessige kontakt med Syd-Vietnam.
5. Knytte kontakt med organisasjoner og enkeltpersoner av enhver politisk holdning, som er villig til å delta i en positiv, saklig debatt omkring de faktiske forhold ved livet i Syd-Vietnam.
6. Distribudere og innby til abonnement på de tidskrifter som gis ut av "The Vietnam Council On Foreign Relations".
7. Arbeide for å fremheve Syd-Vietnam som et attraktivt turistland under normaliserte forhold.

Pkt. nr. 3, merket ++), ble vedtatt tilføyet i styremøte den 13/11-1972, med forbehold om generalforsamlingens godkjennelse.

4: SEKRETARIATET

Forbundets kontorer i Pilestredet 7 ansees som meget anvendbare. Omfattende modernisering har gjort kontorene meget representative, og beliggenheten er sentral. Total gulvflate 65 kvm., delt på to rum - forværelse/konferanserum, og kontor/salong/tekjølken.

Kontorene har ofte vært benyttet som åsted for konferanser, mottagelser m.v. Pass, visum og lignende formaliteter ordnes i samarbeide med den vietnamesiske ambassade i Oslo.

Man disponerer moderne kontorutstyr, med tilgang til offset. Det er imidlertid behov for øket lagerkapasitet, samt tilkobling av telefonlinje nr. 2.

Kontortiden er satt til fra kl. 10:00 - 18:00, av hensyn til de mange som hjelper til på frivillig basis og ikke kan gjøre dette om formiddagen.

PUBLIKUMS - SERVICE

5: FILM-ARKIV

Forbundet har opparbeidet lager av følgende filmer for utleie, samtlige er 16 mm lydfilm:

1. "DEN LANGE NATTEN" (The Night of the Dragon)
farver, eng. tale, 26 min.
2. "SAIGON-OFFENSIVEN SOM FEILET", (Saigon - the
Target Zero), sv/hv., eng. tale, 18 min.
3. "SLAGET OM HUE - TET 1968", (The Battle Of Hue),
sv/hv., eng. tale, 20 min.
4. "VIET CONG-MASSAKRENE I HUE" (VC Massacre In Hue),
sv/hv., eng. tale, 20 min.
5. "MASSEGRAVENE I DA MAI" (Da Mai Valley), sv/hv.,
eng. tale, 20 min.
6. "NIXON'S TIMETABELL" (Timetable for Vietnam),
farver, eng. tale, 55 min.
Filmen er delt på to ruller, ble sendt i norsk TV
23. april 1970. Norsk tekst som vedlegg.
7. "VALGENE 1967" (3/9-1967), sv/hv., norsk tale,
10 min.
8. "TRE SOM RETURNERTE" (Three who returned), farver,
norsk tale, 19 min.
9. "VIETNAM GJENOPPBYGGES" (Vietnam: A Commitment to
Growth), farver, norsk tale, 28 min.
10. "DEN GLEMTE KRIGEN" (The Other War), sv/hv.,
norsk tale, 20 min.
11. "HJELP TIL SELVHJELP" (The Eight District),
sv/hv., norsk tale, 11 min.
12. "2000 FILIPPINERE" (Battle for Peace), sv/hv.,
norsk tale, 10 min.
13. "AMERIKANSK SIVILHJELP FOR FRED" (A Distant Province)
sv/hv., norsk tale, 17 min.
14. "NASJONEN BYGGER" (A Nation Builds), farver,
norsk tale, 25 min.
15. "RIS" (Rice - The Delta Of South Vietnam),
farver, norsk tale, 21 min.
16. "DETTE ER VIETNAM" (Processions), farver,
norsk tale, 18 min.
17. "HJELPEPROGRAMMER I SYD-VIETNAM" (Hands of a
stranger), sv/hv., norsk tale, 11 min.
18. "RED WAVES" (Song To), vietnamesisk, sv/hv.,
eng. tale, 30 min.

19. "HUE I SORG" (Han Co Do), sv/hv., eng. tale, vietnamesisk, 30 min.
20. "REPORTASJE FRA VIETNAM", norsk, sv/hv., norsk tale, 30 min.
Filmen er laget av Per-Øyvind Heradstveit og ble sendt i norsk TV 8/12, 1970.
21. "NORDMENN OPPLEVER VIETNAM", norsk, sv/hv., norsk tale, 20 min.
Intervju med Eva og Torbjørn Jelstad, tatt opp i Saigon i 1968.
22. "HUE MINNES" (In Memoriam Hue), dansk, farver, dansk tale, 13 min.
23. "SUDDENLY LAST APRIL", vietnamesisk, sv/hv., eng. tale, 20 min.
Fra Syd-Vietnams innmarsj i Laos i 1971.
24. "OPERATION LAM SON 719", vietnamesisk, sv/hv., eng. tale, 30 min.
Fra Syd-Vietnams innmarsj i Cambodja november 1970.
25. "AN LOC I FLAMMER" (An Loc Aflame), vietnamesisk, sv/hv., eng. tale, 30 min.
Fra Nord-Vietnams invasjon rundt An Loc, april 1972.
- xx. En informasjonsfilm om Vietnams industrier ventes i nær fremtid.

6: SLIDES

Forbundet disponerer 465 farvelysbilder. Bildene er tatt av forbundets egne representanter med unntak av 28 stk., innkjøpt av "Zebra-Film", og 29 stk. innkjøpt av Kirkens Nødhjelp. Bildene er delt opp i følgende serier:

1.	BYLIV, NATUR, MENNESKER	ant. slides:	71
2.	RELIGIONER	"	22
3.	HÅNDVERK - KUNST	"	22
4.	FREMMED ASSISTANSE	"	31
5.	INDUSTRIUTBYGGING	"	37
6.	FISKE - JORDBRUK	"	30
7.	SOSIALT ARBEIDE	"	28
8.	POLITISK LEDELSE	"	11
9.	GJENOPPBYGGING, PASIFISERING	"	27
10.	UTDANNELSE	"	8
11.	NORD-VIETNAMS DESERTØRER	"	16
12.	ARBEIDERBEVEGELSEN	"	9
13.	I KRIGENS SPOR	"	62
14.	H U E	"	25
15.	EFTER FREDSAVTALEN	"	29
16.	VIETNAM I NORGE	"	10
17.	NORSK TV I VIETNAM (format 4+4 cm)	"	28.

7: KLIPP-SERVICE

Siden etableringen har forbundet gjennomført systematisk "klipp-service" fra de større dagsaviser. I arkivet finnes pr. dato vel 11.000 klipp - ikke bare direkte vedrørende Vietnam, men også om andre land i Asia og idé-politikk generelt.

Klippene representerer et verdifullt oppslagsverk som dagsaktuelt supplement til det som eksisterer i bokform, og egner seg særlig bra som kildemateriale til debatter, foredrag, særoppgaver på skolen m.v. Kopiservicen er gratis.

8: BIBLIOTEK

Forbundet abonnerer på en rekke tidsskrifter fra Vietnam, andre land og andre private organisasjoner, - i alt vel 80 forskjellige, som arkiveres. Dertil kommer serier med varierte skrifter fra bestemte institusjoner, samt månedlige statistiske oversikter. Endel bøker er innkjøpt.

Den overveiende del foreligger på engelsk, i tillegg til fransk, vietnamesisk og norsk. Utlån ordnes. Se også avsnittet "Publikasjoner".

9: FOTO-ARKIV

Forbundet disponerer vel 2.000 farvefotos, som er tatt av forbundets egne representanter gjennom besøk i Vietnam. Filmer og fotos er disponible for gjennomsyn/kopiering.

Hertil kommer en del svart/hvitt pressefotos o.l., hovedsaklig om forskjellige sosiale reformprosjekter.

10: KART - POSTERS - FLAGG

Plakater fra forskjellige steder i Vietnam, størrelse 60 : 100 cm., selges for kr. 15,- pr. stk. Vietnamesiske flagg i forskjellige størrelser har vært solgt i hele perioden, og kan fortsatt skaffes. Det samme gjelder også kart av forskjellige format og typer.

11: PUBLIKASJONER

Det ideelle mål for forbundets opplysningsvirksomhet er å kunne gi den komplette oversikt om ethvert tema som vedrører Vietnam - det være seg av sosial, politisk eller turistmessig art, eller historie og krigsfakta. Dette har ført til anskaffelser av et meget variert utvalg av publikasjoner, og det vil være urådå komme inn på dem alle i denne beretning. På neste side nevnes noen av de viktigste:

BØKER:

Forbundet har fått anledning til å distribuere endel bøker, til rimelige priser:

Anders Sandvig: "FRED I VIETNAM?"	kr. 5,-
Anders Sandvig: "KAMPEN OM SYDØST-ASIA"	" 5,-
Eugene R. Black: "SYDØST-ASIA ETTER VIETNAM"	" 10,-
Bjørn Glorvigen: "VED FRONTEN I VIETNAM"	" 10,-
Gunne Hammarstrøm: "FORREST GÅR EN YANKEE"	" 10,-
George K. Tanham: "WAR WITHOUT GUNS" (eng.)	" 2,-
M. Broekmeijer: "RØD TERROR I VIETNAM" (svensk)	10,-
G. Morander: "FNL - TERROR ELLER BEFRIELSE?" (sv.)	10,-
Villemarest: "SOWJET-SPIONAGE" (tysk)	" 5,-
Fred Schwarz: "KOMMUNISME - TEORI OG PRAKSIS"	" 5,-
"WE ESCAPED DEATH" - flyktninger fra FNL forteller	" 5,-
HVITBOK over Nord-Vietnams og FNL's overtredelser av fredsavtalen, pr. juni 1973	" 5,-

HEFTER O.L.:

"VIETNAM-RAPPORT", utkommet med to nr.: "Nord-Vietnams desertører" og "Paris-forhandlingene og Nord-Vietnams terror". Pris pr nr. kr 2,-.

"VIETNAM-BULLETIN", hittil utkommet med 19 nr. Tilsendes gratis til alle interesserte, foreløpig opplag 2.500 ex. Eldre nr. kan skaffes.

"VIETNAM MAGAZINE", billedblad dels i farger, utkommer månedlig, trykkes av "The Vietnam Council" i Saigon. Abonnement kan tegnes i Norge, kr. 2,- pr nr inkl. porto, eksemplarer bakover helt til 1969 kan bestilles.

"VIETNAM YESTERDAY AND TODAY", månedlig billedblad, utgis av den vietnamesiske ambassade i Oslo, gratis abonnement.

"VIETNAM NEWSLETTER", månedlig bulletin, gratis, eldre nr. kan skaffes, utkommer ikke lenger.

"VIETNAM ECONOMIC REPORT", månedlig bulletin om økonomi, gratis.

"THE VIETNAM COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS" har publisert hittil 46 hefter i A-5 format, som alle kan bestilles gratis fra forbundets kontor. Litteraturliste med nærmere spesifisering av heftene kan tilsendes.

"NYHETER FRA VIETNAM", månedlig, utgis av den vietnamesiske ambassade/Oslo, gratis abonnement.

"MONTHLY BULLETIN OF STATISTICS", utgis månedlig av National Institute of Statistics i Saigon. Gratis.

"VIETNAM DOCUMENTS AND RESEARCH NOTES", utgis av USIS i Saigon, inneholder oversettelser av alle beslaglagte FNL-dokumenter, Hanoi Radio m.v. Kan bestilles.

FORBUNDS - AKTIVITETER

12: PROSJEKTER

A: BARNE- OG MØDREKLINIKK I SAIGON

Med referanse til N O R A D ' s kunngjøring om tildeling av støtte til private norske utviklingsprosjekter, søkte forbundet i brev av 14. oktober 1971 om støtte på US \$ 30.000,- til fullføring av en barneklinnikk:

Under et besøk i Saigon i august samme år ble forbundets generalsekretær oppsøkt av presidenten for en av Vietnams Rotary-klubber, som siden 1953 hadde drevet et barneprosjekt i byen. Rotary-guvernøren for Vietnam, Laos og Cambodia, Dr. Wang-Tsio-Yong er barnespesialist og leder av en barne- og mødreklinnikk i Cholon (Saigons kinesiske kvarter), hvor en tar seg av helsekontroll av 12.000 barn av nødstilte foreldre i distriktet.

I november 1969 startet han byggingen av en ny klinikk. Imidlertid tok de økonomiske midler slutt i september 1970, og byggingen har fra den tid stort sett vært stoppet. Man øynet ingen mulighet til å fullføre arbeidet uten tilskudd utenfra på US \$ 30.000,-. For dette beløp kunne bygget bli helt ferdig og en klinikk for syke barn kunne tas i bruk i 2. etasje, mens 3. etasje skulle innredes til delvis barneparkering og stasjon for veiledning i prevensjon.

Forbundet forela prosjektet for Norske Rotaryklubber ved dets president. Som kjent iverksetter ikke Rotary innsamlingsaksjoner - uansett hvor gode prosjektene kan være, men Rotarybevegelsen tar initiativ til og støtter ideer som kan lede til mer menneskelig forståelse blant verdens folk. Således oppfattet man tiltaket i Saigon som et skritt på veien til fred og forståelse i en krigsrammet nasjon, og gav prosjektet sin støtte og anbefaling.

I forbundets søknad til NORAD var prosjektet spesifisert i detalj, i tråd med NORAD's fastsatte regler. Således var søknaden supplert med bl.a.: BYGNINGSTEGNINGER, FOTOGRAFIER, KART, PERSONALIA PÅ DR. WANG, DIVERSE BREV OG ANBEFALINGER, FORBUNDETS EGNE STATUTTER M.V.

Søknaden førte imidlertid ikke frem, da forbundet ikke hadde midler til å tilfredsstille kravet om selv å stille med halvparten av det angjeldende beløp (retningslinjenes punkter 6.3 og 6.4). Heller ikke henvendelse til Norges Røde Kors gav resultat.

Forbundet introduserte da prosjektet for sin søsterorganisasjon i Danmark, som var i ferd med å fullføre en særdeles vellykket innsamlingsaksjon i egen regi (se avsnitt om innsamlingsaksjon). Derfra er større overføringer til Vietnams Røde Kors blitt foretatt, og i Dansk-Vietnamesisk Selskab's brev av 2.januar 1973 bekreftes det at Dr. Wang har mottatt "betydelige penge-midler". Byggeprosjektet er nu offisielt innviet og på det nærmeste fullført.

B: FISKERIPROSJEKT

Under samme forutsetninger som ved forannevnte prosjekt, sendte Norsk-Vietnamesisk Forbund søknad til NORAD datert 14. oktober 1971 om støtte til fiskeriprosjekt:

Kysten utenfor Syd-Vietnam er særdeles fiskerik, og havområdet har allerede vært gjenstand for interesse. Gjennom FAO har FN foretatt nøye undersøkelser av naturrikdommene, og resultatene er samlet i den meget detaljerte "FISHERIES STATISTICS" utgitt av Fiskeridirektoratet i Saigon i august 1971, bragt med hjem til Norge av forbundets generalsekretær.

Efter sluttførelsen av disse undersøkelser er FAO's engasjement avsluttet, og Vietnam maktet ikke på egen hånd å oppfylle de praktiske krav: Behovet for teknikere, "managements", fagfolk med erfaring omkring fiske, og båttyper.

Av denne grunn ble forbundets generalsekretær kontaktet av the Directorate of Fisheries, under sitt opphold i Saigon. Fiskeridirektøren refererte til FAO's kontor i Saigon, som den gang forberedte henvendelser til andre land for å tilkalle eksperter.

Forbundet søkte på denne bakgrunn primært om støtte til ekspertise-bistand, sekundært om prosjektet kunne bli gjenstand for offisiell norsk behandling med henblikk på tosidig norsk bistand.

NORAD avviste søknaden med referanse til manglende tilleggsopplysninger. I brev av 30. desember 1971 tok da forbundet opp spørsmålet om direkte norsk engasjement, med referanse til St.prp. nr. 1 (1971-72), hvor det heter at "DET KAN BLI AKTUELT Å YTE BISTAND TIL VIETNAM I 1972". I svar fra NORAD av 10. januar, 1972, avvises anmodningen med at "-det er en forutsetning at dette først kan bli aktuelt etter fiendtlighetenes opphør", og "-Direktoratet har ikke mottatt noen anmodning fra de vietnamesiske myndigheter om norsk bistand".

C: 20 AMBULANSEBÅTER TIL BRUK I MEKONG-DELTAET,

D: UTRUSTNING AV 760-SENGERS HOSPITAL I CAN-THO

Disse to prosjekter ble fremmet av forbundet overfor NORAD i fellesskap, med referanse "HENVENDELSE FRA REPUBLIKKEN VIETNAM TIL NORGE OM ØKONOMISK BISTAND".

Bakgrunnen var samtaler forbundets generalsekretær under sitt besøk i Saigon i august 1971 hadde med the Director General of Health, Dr. Truong-Minh-Cac. I "URGENT" letter datert 10. august ber Helsedirektoratet om bistand til nevnte prosjekter.

Henvendelsen ble av forbundet videresendt - sammen med detaljer om prosjektene - til NORAD og utenriksdepartementet, som av slo med henvisning til pågående krigshandlinger. Rimeligvis var begrunnelsen om manglende vietnamesisk bistandsanmodning, bortfalt.

E: BYGGING AV NORSK VEDLIKEHOLDS-SKIPSVERFT

En artikkel i august 1972 utløste fra privat norsk side interesse for bygging av reparasjonsverft for stålskip i Saigon eller annet egnet sted i Syd-Vietnam. Dagens situasjon i Vietnam er at landet kan foreta eget vedlikehold på båter bare opptil 500 tonn, - den øvrige flåte, inkludert landets egen marine, må gå til Hong Kong, Singapore, Manila m.v.

Forbundet har formidlet kontakter og opplysninger gjennom konferanser henholdsvis med et norsk skipsbyggerkonsern og en større industrigruppe i Saigon. Planene omfatter også muligheten for norsk-bygde reketrålere, og utvikling av fryseindustrien.

Man avventer i denne sak fortsatt respons fra vietnamsk side.

F: UTNYTTELSE AV TREVARE-RESSURSENE I SYD-VIETNAM

Fra et norsk lim- og treteknikkfirma har forbundet fått oversendt (i brev av 1.juni 1971) forespørsel om mulig assistanse ved utvikling av trevareindustri i Syd-Vietnam. Henvendelsen baserer seg på brev fra FAO av 29. april 1971, med orientering om de store ressurser av "mangelvare"-tresorter som finnes i Syd-Vietnam.

Det har hittil ikke vært mulig for forbundet å finne frem til kilder/reaksjoner i Vietnam som kan imøtekomme det norske initiativ.

G: INNSAMLINGSAKSJON, "HJELP SYD-VIETNAMS BARN"

Styret besluttet i september 1972 å legge forholdene til rette for en egen innsamlingsaksjon, "HJELP SYD-VIETNAMS BARN". Det lyktes å oppnå godkjennelse av Innsamlingskontrollen, som derved sikrer effektiv utnyttelse av innkomne midler.

./.

Forbundet oppnådde gratis trykning av en plakat, som gjengis på neste side, i 20.000 eksemplarer. Planer foreligger om opptrapping av prosjektet gjennom distribusjon til endel av landets husstander, supplert av spesialkomponerte postgiroblanketter, men dette er ennå ikke realisert. Aksjonen er foreløpig bare gjort kjent gjennom "Vietnam-Bulletin", og enkelte møter. (Se "kontakt med andre organisasjoner", - Unge Høyres Landsmøte).

Tilsvarende aksjoner er igangsatt av søsterorganisasjoner i Sverige og Danmark. Fra Sverige foreligger ingen resultater, men i Danmark har responsen vært henimot det dobbelte av hva som er gjennomsnitt ved innsamlingsaksjoner: Pr. 1. mai d.å. er innkommet over 870.000 danske kroner, og en ny, utvidet kampanje ble startet i oktober d.å.



HJELP SYD-VIETNAM'S B A R N



B Ø N N TIL DET NORSKE FOLK

Behovet for humanitær hjelp i Syd-Vietnam er idag større enn noen gang før. Nord-Vietnam's invasjon våren 1972 resulterte i over én million flyktninger, som idag lever i umenneskelige kår i provisoriske leire.

MER ENN 600.000 AV DISSE NYE FLYKTNINGER ER **B A R N**.
DE ER KRIGENS USKYLDIGE OFRE:

DE BEHÖVER DIN HJELP

DENNE LANDSINNSAMLINGEN ER GODKJENT AV *NÆRINGSLIVETS INNSAMLINGSKONTROLL*, SOM KONTROLLERER INNSAMLINGENS REGNSKAP. DE INNSAMLEDE MIDLER BRUKES *IKKE* TIL LØNNINGER, HUSLEIE, TELEFON mv. *HVER ENESTE KRONE* OVERFØRES TIL HJELP FOR BARNA I SYD-VIETNAM: FØRSTE MÅL ER Å FULLFØRE BYGGINGEN AV EN BARNEKLINIKK I CHOLON.

Norsk-Vietnamesisk Forbund er en upolitisk forening, med hovedoppgave å støtte gjenoppbygging og utvikling av et fritt og uavhengig Syd-Vietnam. Hver og en i Norge har nu en enestående anledning til å gi et bidrag som kommer direkte til den nødlidende vietnamesiske sivilbefolkning, - SÆRLIG TIL BARNA.

HJELP DEM MED DERES BIDRAG TIL:

"HJELP SYD-VIETNAM'S BARN"
POSTGIRO **500 332**
PILESTREDET NR. 7, OSLO 1.

ØNSKER DE Å GJØRE DENNE
INNSAMLING ENNU MER EFFEKTIV?
DA KAN BIDRAG SENDES TIL:

NORSK-VIETNAMEISK FORBUND
POSTGIRO **20 85 74**
PILESTREDET NR. 7, OSLO 1
-MRK.: "ADMINISTRASJON"

H: ADOPSJON AV VIETNAMESESKES BARN

Med hjelp av innsats av enkeltmedlemmer innen Norsk-Vietnamesisk Forbund, er det pr. dato foreløpig ankommet 88 foreldreløse vietnamesiske barn til Norge for adopsjon av norske familier. Krigen har forårsaket en særlig tragisk situasjon i Vietnam med mer enn 200.000 foreldreløse barn - hvorav bare en tiendepart får plass på i alt 45 barnehjem. Den Internasjonale Kontrollkommisjon beregnet (i 1971) at hele 70 prosent av disse barna døde innen de nådde 10 års alder.

Brorparten av de barn som hittil er ankommet, har vært så svake at de har fått tillatelse av vietnams myndigheter til ganske raskt å reise til sine norske adoptivfamilier og norsk medisinsk pleie, mot at den formelle prosedyre ordnes siden. Dette har ført til at barna i sin første tid hos familiene har hatt midlertidig status som fosterbarn.

Forholdene for barna i Vietnam er nu noe bedre, og de norske myndigheter forlanger at for fremtidige saker av denne art skal alle prosedyrer være fullført før barnas ankomst til Norge. Det er f.t. 28 utplukkede barn i Saigon som venter på fullførelsen av de kompliserte og tidkrevende formaliteter.

Forbundet er særdeles glad for de resultater som er oppnådd på dette område, og er takknemlig for enhver rapport og lite bilde som sendes inn av de norske familier. Arbeidet har også ført til positiv kontakt med en lang rekke barnehjem og sosiale institusjoner i Vietnam, noe som gjør det lettere å yde hjelp til dem som trenger det mest - de uskyldige barn.

Som hjelp til de enkeltpersoner som arbeider med dette, har forbundet i perioden stillet sine kontorer til disposisjon. Forbundet har også etablert kontakt med familiene på forskjellig vis, bl.a. ved arrangement av årlige juletreffester (se "Møter - mottagelser").

Med henblikk på eventuelt å engasjere forbundet også i den formelle behandling av adopsjonssakene, møtte forbundet til konferanse i Sosialdepartementet 19. april, 1971. Departementets holdning var imidlertid så negativ at styret fant på daværende tidspunkt ikke å kunne gjøre dette.

Det uløste behov for en godkjent formidlingsinstans førte til tanken om en separat "faglig" foreldreforening, innen familienes egen midte. Forbundet gav forslaget sin tilslutning, i håp om at en slik etablering ville møte større imøtekommenhet fra norske myndigheters side. I et fellesmøte ble "FORELDREFORENINGEN FOR BARN FRA VIETNAM" stiftet 11. januar 1973, og foreningen oppnådde status som formidler av adopsjonssaker 5. april.

Foreldreforeningens styre har imidlertid i den senere tid kommet med uttalelser som har skadet forbundets anseelse såvel hos de norske familier som hos vietnamesiske kontakter. Forbundet betrakter dette som uheldig og unødvendig. De to foreningers formål overlappes ikke, de supplerer hverandre, og nøytrale familier - spesielt de

som gjennom flere år har hatt god og positiv kontakt med forbundet - må ikke forledes til å tro at de er kommet i en valgsituasjon.

Forbundets formålsparagraf pkt. 3 ivaretas følgelig ved at de familier som henvender seg til forbundet med henblikk på adopsjon, blir oversendt Foreldreforeningens styre.

I: FJERNADOPSJONER

Behovet for fjernadopsjoner i Vietnam er meget stort - de fleste barnehjem er privatdrevne, og alle er avhengig av tilskudd utenfra.

I positivt samarbeide med "CARITAS" i Oslo og "UNGDOMS-AKSJONEN"s Afrika/Asia-tjeneste, er det lykkes forbundet å innby interesserte til fjernadopsjoner fra barnehjemmet "Go-Vap" like utenfor Saigon. Bidraget er kr. 50,- pr. måned, og administreres gjennom nevnte organisasjoners aktiviteter som allerede finnes på stedet.

Skoleklasser eller flere familier kan gjerne gå sammen om ett barn, - man mottar bilde samt endel enkle opplysninger, og rapport om utviklingen hvert halvår.

Siden starten i juni d.å. er 104 norske interessenter registrert.

13: MØTER - MOTTAGELSER

A: "VIETNALESISK AFTEN"

Den 31. mars 1971 arrangerte forbundet "vietnamesisk aften" i Ingeniørenes Hus, i Oslo. Reportasjesjef Bjørn Glorvigen og journalist Anders Sandvig innledet til paneldebatt om "Vietnam - ikke bare krig". Programsekretær Per-Øyvind Heradstveit skulle også deltatt, men ble forhindret i siste øyeblikk.

Miss Huynh Thi Tri sang vietnamesisk visesang, og der var lettere servering. Ca. 60 personer møtte.

B: JULETREFESTER

Forbundet arrangerte juletrefester for de norske adoptivfamilier henholdsvis den 23. januar 1972, og 21. januar 1973, begge tilstelninger i Frogner Hovedgård i Oslo.

Ved begge anledninger var det forskjellig kunstnerisk underholdning, og "fullt hus". Det er imponerende å se det samhold familiene føler ved at de for egen regning reiser lange strekninger for noen timers samvær.

Kommende juletrefest arrangeres søndag 20 januar (1974).

C: MOTTAGELSER

- I anledning kontorenes åpning arrangerte interimstyret en mottagelse 2. september 1970, i Grand Hotell. H. E. ambassadør Nguyen Duy Lien fra den vietnamesiske ambassade i Tyskland var tilstede.
- Feiringen av den vietnamesiske høytid "TET" ble markert med mottagelse 31. januar, 1971 i Pilestredet 7. Vietnamesisk måltid ble servert, røkelse.
- I forbindelse med åpningen av den vietnamesiske ambassade i Oslo, ble det arrangert en mottagelse i ambassadens lokaler på Bygdøy den 14. januar 1972. Plantede, falske meldinger førte til demonstrasjoner på samme tid utenfor de lukkede kontorer i Pilestredet 7 - .
- I anledning landreformens 2-års-jubileum ble det arrangert en mottagelse i Pilestredet 7, den 23. mars 1972, kombinert med en fotoutstilling. Jubileumsdato: 26 mars). Charge d'affaires Vo Dinh Khoai var tilstede.
- Ved besøket til den vietnamesiske minister for desertører fra Nord-Vietnam/FNL, H. E. Ho Van Cham, arrangerte forbundet en mottagelse i Pilestredet 7 den 6. april 1972. Foruten ministeren var to FNL-desertører tilstede blant gjestene.
- I anledning Syd-Vietnams nasjonaldag 1. november (dagen for president Diem's fall i 1963) deltok forbundet i mottagelser henholdsvis i Grand Hotell 1972 og Bristol Hotell 1973.

D: PRESSEKONFERANSER:

- I anledning kontorenes åpning arrangerte interimstyret pressekonferanse den 3. september 1970, i Pilestredet 7. Midlertidig formålsparagraf og intensjoner ble lagt frem. Hele 18 journalister tilstede, særdeles omfattende pressekommentarer.
- Forbundets første valgte styre møtte pressen på Menneskerettighetsdagen 10. desember, 1970, ved arrangement i Pilestredet 7. Formannen presenterte tre konkrete humanitære prosjekter, og fant det "pinlig" at Stortinget ennå ikke hadde tatt noe initiativ til humanitær hjelp til det krigsrammede Vietnam.
- Ved minister Ho Van Chams besøk arrangerte forbundet pressekonferanse i Hotel Bristol, den 4. april 1972.

PRESSEMELDINGER - se i tilknytning til de enkelte saker.

AKTUELLE SAKER

14: NORGES ANERKJENNELSE AV NORD-VIETNAM

Spørsmålet om norsk anerkjennelse kom påny opp i tilknytning til regjeringen Bratteli's tiltredelseserklæring i mars 1971. Forbundet vedtok den 19. mars en appell til regjeringen Bratteli, med kopier til regjering, storting og presse. I meldingen skrev forbundet bl.a.:

"-Dersom regjeringen Bratteli's forslag er båret frem av et ønske om straks å komme igang med humanitær hjelp til den sivile befolkning i begge de involverte landsdeler, vil dette kunne skje uten at diplomatisk anerkjennelse finner sted. En anerkjennelse av Nord-Vietnam på dette tidspunkt mener Norsk-Vietnamesisk Forbund vil være en konsesjon til dette land som vil oppmuntre til ytterligere aggresjon, og fortsettelse av krigshandlingene.

... Det er Norsk-Vietnamesisk Forbund maktpåliggende - så instendig som mulig - å henstille til regjeringen å sette alle krefter inn på å påvirke den nord-vietnamesiske regjering til å føre forhandlingene i Paris inn i et spor som snart kan bringe endelig fred til de to landsdeler. En anerkjennelse av Nord-Vietnam vil derimot bli å betrakte utelukkende som en politisk demonstrasjon, som kan hindre en fremtidig gjenoppbygging av kampområdene i Syd-Vietnam."

Som kjent endte stortingsdebatten den 15. november 1971 med at innstillingen ble bifalt med 91 mot 45 stemmer. Forbundet fant debatten så interessant at den ble referert i sin helhet i "Vietnam-Bulletin" nr. 6/71. I den samme Bulletin skrev forbundet bl.a.:

"Det dreier seg om den fremtidige U-hjelp til Indo-China: Enhver undersøkelse viser at brorparten av de krigsherjede områder ligger på syd-vietnamesisk territorium. Dersom man ønsker at hjelpen skal komme frem til distriktene med de mest akutte behov, må man finne seg i at hjelpen må gis gjennom Saigon-regjeringens administrasjon - enten man liker det eller ikke.

Går man inn for en prosentvis deling av hjelpen til Hanoi/FNL - Saigon, eller en favorisering av Hanoi/FNL som representanten Garbo inviterer til vil man støtte en politisk motivert U-hjelp, som ikke nødvendigvis vil komme de krigsrammede områder til gode."

15: "VIETNAM-TRIBUNALET"

"International Commission Of Enquiry Into US Crimes In Indo-China", eller "Vietnam-tribunalet", arrangerte sesjon i Oslo, 20-24. juni 1971, og i København, 10-14. oktober 1972. Enkeltmedlemmer innen forbundet fulgte arrangementene meget nøye, og tok del i den offentlige debatt.

16: AMERIKANSKE KRIGSFANGER

I dagene 30/5-2/6, 1972, hadde forbundet besøk av en gruppe slektninger til amerikanske krigsfanger, som man ikke kjente skjebnen til. Gruppen representerte "National League Of Families Of American Prisoners Missing In South-East Asia".

Gjennom intervjuer med endel Oslo-aviser og Billedbladet "NA" ble offentligheten gjort kjent med eksempler på de mange personlige sorger som knyttet seg til det problem som på den tiden var uløst.

17: POP-GRUPPE DØMT I HANOI

I januar 1971 meldte aviser i Hanoi at en rekke ungdommer var blitt idømt harde straffer, fordi de spilte vestlig-inspirert pop-musikk og efterlignet vestlige idoler. Gruppen ble idømt fengselsstraffer i opptil 15 år, og fratatt borgerlige rettigheter.

I brev av 29. april 1971 tok forbundet saken opp med Amnesty International i Norge. En har fått bekreftet at det arbeides med saken, men ennå foreligger det såvidt vites intet positivt resultat.

18: N G S - "OPERASJON DAGSVERK"

Ved Norges Gymnasiastsambands landsmøte 3-5 mars, 1972, forelå det forslag om at innsamlede midler gjennom "operasjon Dagsverk" skulle tilfalle skolen "Nguyen Van Troi" i "de frigjorte områder" i Syd-Vietnam.

I et brev til samtlige landsmøtedelegater, datert 29. februar 1972, stilte forbundet endel spørsmålstegn ved forslaget, og ba bl.a. om å få nærmere konkretisert skolens adresse og formål. Man viste til NGS-formannens egen uttalelse, om at "-vi er interessert i konkret og effektiv U-hjelp".

Forslaget utløste kraftig debatt, og ble trukket tilbake.

19: 67.501 SAVNET I VIETNAM

Den 17. juli⁷³ overleverte en deputasjon fra forbundet til utenriksdepartementet en omfattende og meget detaljert oversikt over i alt 67.501 vietnamesiske sivilpersoner som er meldt savnet i områder som til tider har vært under FNL-kontroll i Syd-Vietnam.

I brev til utenriksminister Vårvik ber forbundet bl.a. om at Norges ambassadør i Peking, som er sideakkreditert i Hanoi, om å besøke Nord-Vietnam for derigjennom å forhøre seg om disse sivilpersoners skjebne.

ADMINISTRASJON - ØKONOMI

20: KONTAKTNETTET

Siden etableringen har forbundet opparbeidet et kontakt-nett på 725 personer, av disse er 178 personer medlem. Dertil utsendes informasjon m.v. til skoler, bibliotek, institusjoner m.v. som antas å ha interesse for dette. Samlet distribusjonsnett er på 2.400 adresser, jevnt fordelt over hele landet. Det er f.t. tilsig på 40-50 nye adresser pr. uke.

21: KONTAKT MED MASSEMEDIA

Forbundet er godt fornøyd med forholdet til pressen. Av det som har vært skrevet om forbundet er registrert 619 klipp. Likevel har ikke gjennomslagskraften vært som ønsket, muligens fordi det materiale forbundet presenterer som oftest ikke er av sensasjonsmessig karakter.

Flere artikkelserier i de større aviser i den senere tid har imidlertid bidratt til å skape et mer korrekt og balansert syn på Vietnam-konflikten, og forbundet er glad for den interesse en del norske journalister har vist ved å besøke landet.

NRK/TV har ved flere anledninger etterkommet forbundets anmodninger, og spesielt må Heradstveits reportasje i "Vindu mot vår tid" i desember 1970 nevnes som et objektivt innslag. Imidlertid er der klare tegn på at NRK/TV som massemedia er under sterkt og vedvarende press fra politisk venstreorienterte grupperinger.

22: KONTAKT MED DET OFFENTLIGE

Styret mener å ha oppnådd en god og tiltalende kontakt med de offentlige myndigheter. Ved flere anledninger har forbundet formidlet kontakter, avtaler, konferanser m.v. for utenlands besøkende etter deres ønske.

Imidlertid kan en ikke se seg helt fornøyd med den praktiske respons på mange av de tiltak forbundet har fremmet - spesielt når det gjelder initiativet til sosiale/humanitære tiltak. Selv når vedtak omsider er fattet om økonomisk bistand, synes det som de praktiske resultater blir forsinket på grunn av politisk uvilje mot å bygge opp tilstrekkelig administrasjon i Saigon.

23: KONTAKT MED ANDRE ORGANISASJONER

årsmøter 26. april 1972 og 26. april 1973. Ved FN-seminaret "Angår dette oss?" på Lillehammer 19-21 november 1971 deltok forbundet med tre representanter.

Da FN's generalsekretær Kurt Waldheim besøkte Norge møtte forbundet på internt orienteringsmøte i Nobel-instituttet, 10. mai 1973. Forbundets representant spurte om FN's politikk vedrørende kontaktene med Vietnam ville gå i retning av en to- eller tre-deling, - med referanse til at "FNL" hadde kunngjort utnevnelsen av separat observatør til FN's hovedforsamling.

Waldheim svarte at diplomatisk sett vil der bli en to-deling ("praktiske spørsmål umuliggjorde noe annet"), men vedrørende humanitær bistand ville FN henvende seg til "alle de tre impliserte parter".

B: NORSK FORBUND FOR FRED OG FRIHET

Den 15-16 september deltok representanter fra forbundet på et seminar arrangert av ovennevnte organisasjon i Folkets Hus, Oslo. Den australske legen dr. Fred SCHWARZ foreleste over "What is Communism". Hans bok, i norsk oversettelse "Kommunisme, teori og praksis", selges i kommisjon på forbundets kontor.

C: ANDRE HUMANITÆRE ORGANISASJONER

Forbundet er meget glad og takknemlig for det gode samarbeid som eksisterer med "Caritas", "Ungdomsaksjonen", "Redd Barna", "Kirkens Nødhjelp", "Misjonsalliansen" og sosiale medarbeidere. Alle nevnte organisasjoner er nu i virksomhet i Vietnam, og forbundet vil gjerne hjelpe til der det er praktisk mulig.

D: SØSTERORGANISASJONER

Forbundet var representert ved generalsekretæren under etableringen av "Dansk-Vietnamesisk Selskab" i København 8. september 1971. I Sverige ledes kontorene av den vietnamesiske professor Tran NHA, tidligere redaktør av "Saigon Post".

E: ANDRE ORGANISASJONER

Forbundet har kontakt med et ti-tall andre norske og utenlandske organisasjoner, og bidrar i en viss utstrekning til å spre deres publikasjoner. Forbundet har også kontakter innen de land i Asia som kan sies å kunne sammenligne seg med Syd-Vietnams stilling.

24: REISER

A: INNENLANDS

Det har i perioder forekommet omfattende reisevirksomhet, som for det meste er foretatt av generalsekretæren. Særlig har skoler og ungdomsforeninger vært besøkt. Oppsummering viser vel 140 foredrag/debatter. Svært ofte er foredragene blitt supplert med lokale avisintervjuer/referater. Forbundets klipp-bøker gir en viss oversikt.

B: UTENLANDS

T. Jelstad har besøkt Syd-Vietnam i alt seks ganger, hvorav de siste tre ganger som forbundets generalsekretær. Det var:

22/9-8/10, 1970,

26/7-27/8, 1971,

7/8-27/8, 1972.

Styremedlem Thor-Petter Krosby oppholdt seg i Vietnam i nesten fire måneder, i 1968.

Flere medlemmer av forbundets Råd har besøkt Vietnam i reportasjeøyemed.

25: KONTORETS DRIFT - ØKONOMI

Korrespondansen har utviklet seg til å bli meget variert, men kunne gjerne vært ennu mer omfattende. En forverret økonomisk situasjon har i det siste skapt store forsinkelser, eksempelvis er utsendelsen av den seneste "Bulletin" foreløpig forsinket med over 2 måneder.

Årsaken skyldes i hovedsak devaluering av US dollar og øket prispress. Relativt sett er kontorets økonomiske kapasitet minsket med 40 prosent i forhold til situasjonen ved etableringen, samtidig som kontaktflaten stadig utvides.

K O N K L U S J O N :

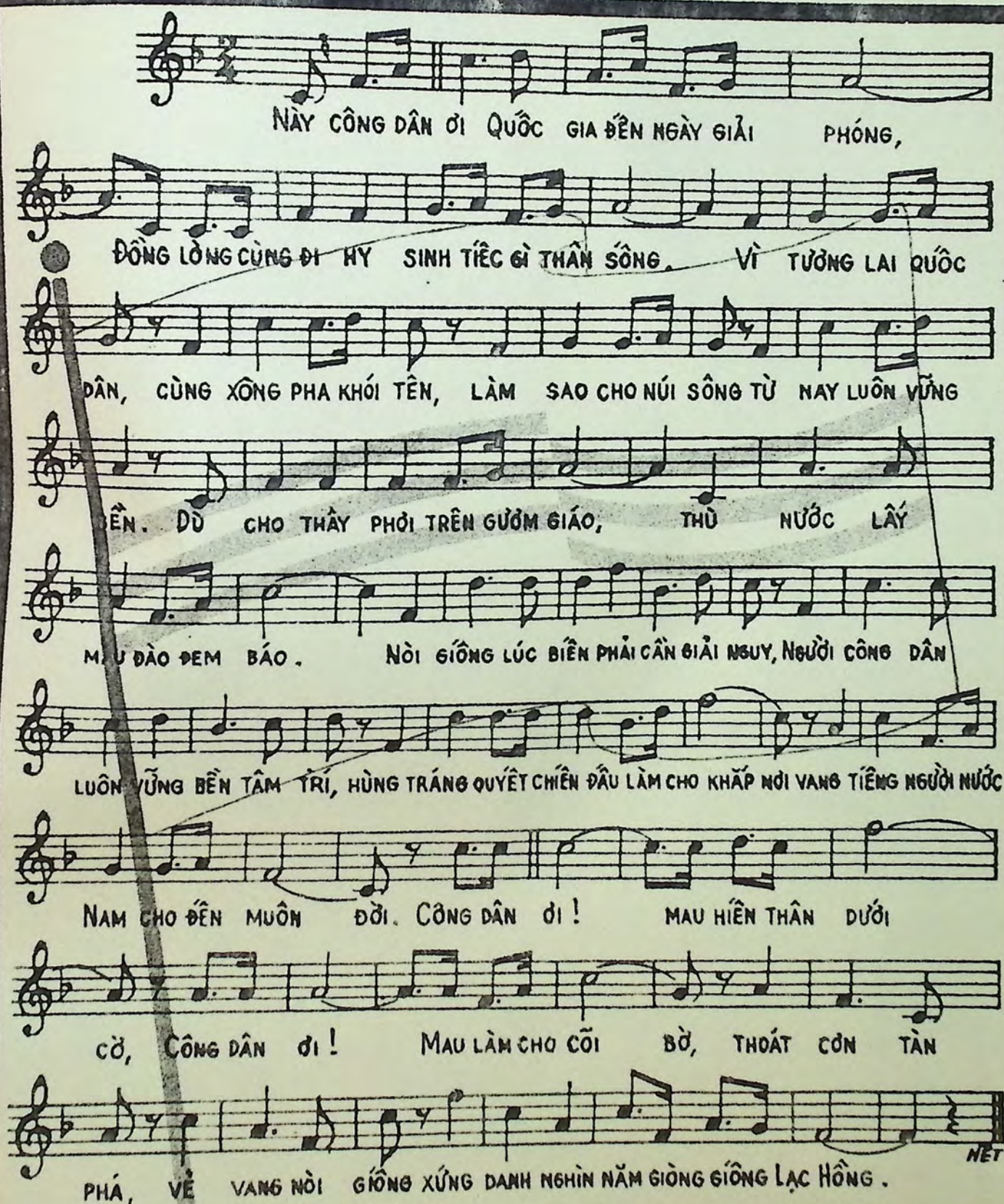
En epoke i Republikken Vietnams historie ble avsluttet ved undertegnelsen av våpenhvileavtalen av Nobelprisvinnerne Henry Kissinger og Le Duc Tho. Men ingen vet idag hvor langt frem det kan være til en virkelig fred. De siste ukers meldinger gir ikke store forhåpninger i så måte.

Norsk-Vietnamesisk Forbund har vel også kommet til en skillevei. Hittil har krigsstillstanden i Vietnam nødvendigvis preget meget av forbundets opplysningsvirksomhet.

Nu må freden vinnes - ikke bare den politiske, men hele befolkningens fred. Fremtiden må planlegges, hjemmene må repareres, familiene samles, næringslivet må komme i gang. Det er på disse områder Norsk-Vietnamesisk Forbund må satse ved å stimulere våre myndigheter, bedrifter og den vanlige norske kvinne og mann til å tre støttende til. Kontakter må skapes og utvides. Norsk-Vietnamesisk Forbund har mange oppgaver som venter på en løsning.

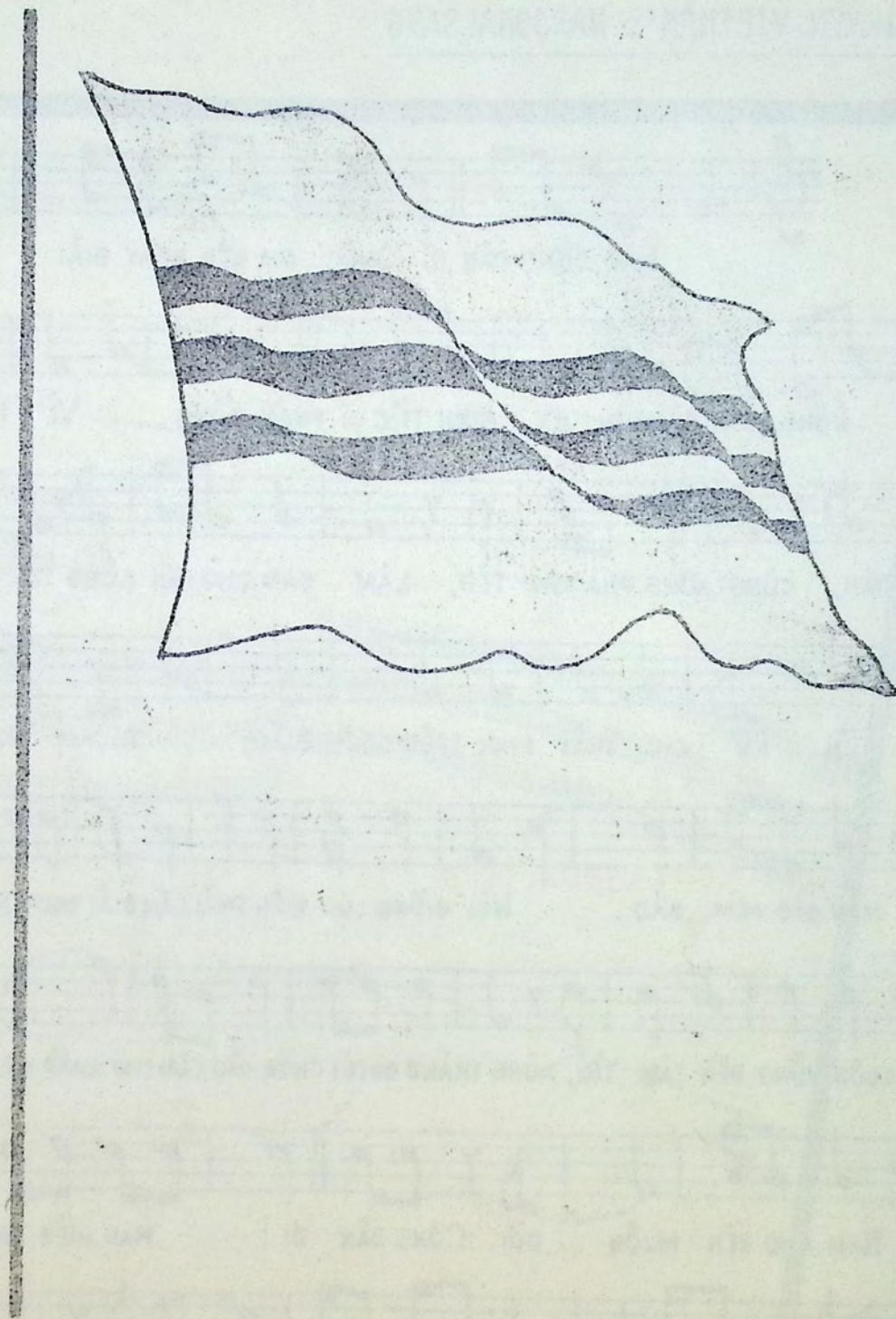
Formannen.

REPUBLIKKEN VIETNAM'S NASJONALSANG



NÀY CÔNG DÂN ƠI QUỐC GIA ĐẾN NGÀY GIẢI PHÓNG,
ĐỒNG LÒNG CÙNG ĐI HY SINH TIẾC GI THÂN SÔNG, VÌ TƯƠNG LAI QUỐC
DÂN, CÙNG XÔNG PHA KHÓI TÊN, LÀM SAO CHO NÚI SÔNG TỪ NAY LUÔN VỮNG
BỀN. DỪ CHO THẦY PHỎI TRÊN GỬOM GIÁO, THỦ NƯỚC LẦY
MAU ĐÀO ĐEM BẢO. NƠI GIỐNG LÚC BIÊN PHẢI CẦN GIẢI NGUY, NGƯỜI CÔNG DÂN
LUÔN VỮNG BỀN TÂM TRÍ, HÙNG TRÁNG QUYẾT CHIẾN ĐẤU LÀM CHO KHẮP NƠI VANG TIẾNG NGƯỜI NƯỚC
NAM CHO ĐẾN MUÔN ĐỜI. CÔNG DÂN ƠI! MAU HIẾN THÂN DƯỚI
CỜ, CÔNG DÂN ƠI! MAU LÀM CHO CÔI BỜ, THOÁT CƠN TÀN
PHÁ, VỀ VANG NƠI GIỐNG XỨNG DANH NGHİN NĂM GIÒNG GIÒNG LẠC HỒNG.

NET



NORSK-VIETNAMESEISK FORBUND
